

化女沼、蕪栗沼・周辺水田のラムサール条約湿地への歩み

- 1971年 「湿地及び水鳥の保全のための国際会議」が開催され、ラムサール条約が制定される(1975年に発効)。マガン・ヒシクイ・コウガンが日本国の天然記念物に指定される。日本の雁群全数約5000羽。
- 1980年 日本がラムサール条約に加盟。
- 1985年 伊豆沼・内沼がラムサール条約湿地に登録される。
- 1987年 日本に飛来するマガンが2万羽を越え、伊豆沼・内沼を利用していた亜種ヒシクイが化女沼に移動する。化女沼ダム建設。カムチャツカの繁殖地域で確認したヒシクイが化女沼周辺で発見される。
- 1994年 日本雁を保護する会が米国研究者と共同で、伊豆沼で発信機を装着したマガンを衛星で追跡し、繁殖地を明らかにする。
- 1995年 蕪栗沼のマガンが1万羽を越え、宮城県猟友会による蕪栗沼での狩猟自粛が始まる。化女沼ダム完成。
- 1997年 蕪栗沼遊水地懇談会が設立される。環境に配慮した遊水地整備をめざす。
- 1999年 蕪栗沼 NGOメンバーが COP7 に参加。東アジア地域カンカモ類重要生息地ネットワークが設立され、蕪栗沼も参加。
- 2000年 宮城県田尻町(現大崎市)で湿地 CEPA 国際ワークショップが開催される。蕪栗沼遊水地完成。
- 2005年 蕪栗沼・周辺水田がラムサール条約湿地に登録される。日本に飛来するマガンの数が10万羽を越える。
- 2006年 東アジア・オーストラリア地域フライウェイ・パートナーシップが設立される。
- 2007年 ショウカラガン羽数回復計画によって千鳥列島が放棄された個体が化女沼周辺に飛来する。
- 2008年 化女沼がラムサール条約湿地に登録される。COP10で水田決議が採択される。

化女沼と蕪栗沼・周辺水田の位置

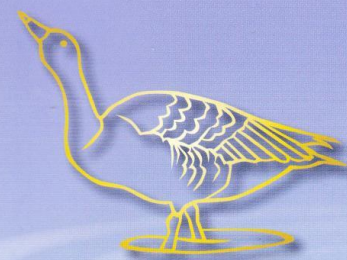
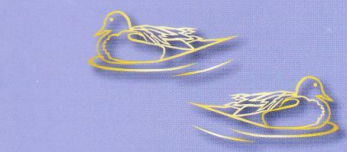


- 化女沼 東北幹線古川駅 車で20分  
東北自動車道古川IC 車で10分  
東北自動車道長者頭スマートIC 車で1分
- 蕪栗沼・周辺水田 東北本線田尻駅 車で20分  
東北自動車道古川IC 車で40分

編集/特定非営利活動法人 蕪栗ぬまつくくらぶ 〒989-4301 宮城県大崎市田尻蕪栗字舞岳 51  
Tel: 0229-38-1401 Fax: 0229-38-1402  
Kabukuri Wetlands Club  
Tel: +81-229-38-1401 Fax: +81-229-38-1402  
E-mail: makomo@aquafamilie.ne.jp URL: www5.familie.ne.jp/~kabukuri/

発行/大崎市産業経済部農林振興課 〒989-6188 宮城県大崎市古川七日町1-1  
Tel: 0229-23-7090 Fax: 0229-23-7578  
Agricultural Development Section, Osaki City  
Tel: +81-229-23-7090 Fax: +81-229-23-7587 E-mail: nourin@city.osaki.miyagi.jp

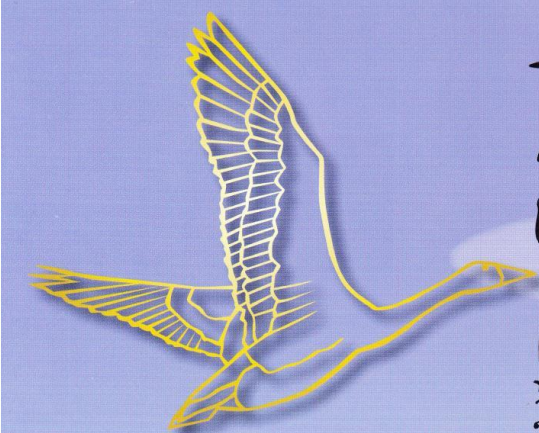
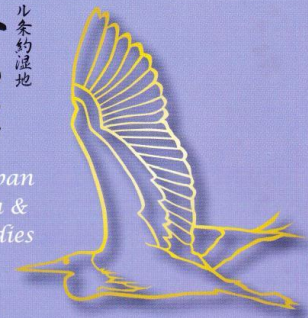
文責: 高橋和吉・呉地正行・岩淵成紀・戸島 潤  
英訳: 鈴木マギー  
写真協力: 高橋和吉・西澤誠弘・戸島 潤・池内俊徳・鈴木和平  
題字: 呉地恵子  
デザイン&イラストレーション: 幕田晶子



化女沼  
ラムサール条約湿地

Ramsar sites in Japan  
Kejo-numa &  
Kabukuri-numa and the surrounding rice paddies

蕪栗沼・周辺水田





# 化女沼 Kejo-numma

夏は水草で彩られ、冬は雁の仲間のヒシクイなどが集う、丘陵に抱かれたダム湖

This reservoir surrounded by hills is lively in summer with aquatic plants, and in winter with Thick-billed Bean Geese and other waterbirds.



化女沼

宮城県大崎市北部の丘陵地と平野部が出合うところに、化女沼(けよぬま)があります。丘陵に抱かれた化女沼は、昔から灌漑用溜池として維持され、水生植物も豊富で、釣り人も多く、市民の憩いの場としても親しまれてきました。1995年、田尻川の洪水調節と農業用水目的にダム堰堤が建設されました。ダム設置後、水面上昇等の影響で水生植物は減少したり、消滅したものがあありますが、その後、種類数や個体数も回復し、夏には広範囲にヒシクイやマガン、オオハクチョウなどのガンカモ類の重要な越冬地として、2008年10月に国際的に重要な湿地を守るラムサール条約湿地に登録されました。

**Kejo-numma**

This wetland in northern Miyagi prefecture has long been maintained as an irrigation pond. A weir dam was built in 1995 to manage it for agricultural water and flood control. Aquatic plant species initially declined but are now abundant, and it was declared a Ramsar site in October 2008 for its importance as a wintering site for Thick-billed Bean Goose, White-fronted Goose and Whooper Swan.



▲夏の化女沼  
Kejo-numma in summer



▲ヒシクイ  
water caltrop



▲チョウトンボ  
Rhyothemis fuliginosa

**化女沼の動植物**

化女沼とその周辺の植物は種類数も多く、700種を超え、絶滅危惧種に該当するオオトリゲモ、クチモ、ナガエミクリなども見られます。夏には沼の広い範囲がアサの花で彩られ、水面は、ヒシで覆われます。沼の周囲にはノハナショウブやミソハギ、ニッコウキスゲなどの花も見られます。トンボ類の宝庫で、チョウトンボをはじめ、多くの種類が見られ、魚類は15種確認されています。冬には稀少なガン、ヒシクイの最大の生息地となり、日本へ飛来する群れのほぼ半数が、ここで越冬します。これ以外にマガン、トモエガモ、オオハクチョウやジロシロなどが生息し、これまで112種の鳥類が確認されています。

**Plants and animals of Kejo-numma**

With over 700 species of plants, Kejo-numma is graced in summer with lotus flowers and its surface covered with the water caltrop *Trapa japonica*. It has many dragonfly species, including those called "butterfly dragonflies" (*Rhyothemis fuliginosa*); in Japanese, 15 fish species have also been recorded. In winter it is alive with waterbirds; overwintering endangered species include the Red Data Book listed Thick-billed Bean Goose (VU), White-fronted Goose, Bar-tail Teal (VU) and Whooper Swan. A total of 112 bird species have been confirmed.



▲ヒシクイ  
Thick-billed Bean Goose

▲化女沼の水が飛田んぼ  
Rice paddies downstream of Kejo-numma

注：このパンフレットでいう「ヒシクイ」とは「異種ヒシクイ *Anser fabalis serripetris*」のことです。

生きものでにぎわう蕪栗沼と鳥と人の共生をめざす周辺水田

Kabukuri-numa, alive with biodiversity, and the Surrounding rice paddies, where human/bird co-existence is the goal.



◀マガン  
White-fronted Goose



▲マガンのねぐらいり  
Roosting flocks of White-fronted Geese

**蕪栗沼・周辺水田**

宮城県大崎市の蕪栗沼は、東北地方を流れる大河北上川の自然遊水池として誕生した低地性湿地で、その多くがヨシやマコモなどの水生植物で覆われています。周辺の水田も含め、洪水調整のための遊水池として管理されていますが、マガンやオオヒシクイなど数万羽の水鳥が冬期に渡ってきます。2005年にラムサール条約湿地「蕪栗沼・周辺水田」となりました。その特徴は沼だけでなく、復元湿地や広く周辺水田を含んでいることです。復元湿地は「白鳥(しらとり)地区」と呼ばれ、1997年に耕作などの合意を得て耕作を終了し、その後、湿地に復元され、現在では数万羽の水鳥に利用されています。また、沼や白鳥地区をめぐるとするマガンは、めぐらから約10kmまでの田んぼを主に採食地として利用しており、一部では冬に水を張り水鳥の生息地の拡大と農業との共生をめざす「ふゆみずたんぼ」の取り組みや田んぼと沼を活用した環境教育も行われています。

**Kabukuri-numa and the surrounding rice paddies**

Kabukuri-numa in northern Miyagi prefecture is a water-retarding basin in the watershed of the Kitakami River, which flows through Japan's Tohoku (Northeast) region. Common reeds, Manchurian wild rice and other aquatic plants cover the wetland. Several tens of thousands of waterbirds such as White-fronted Goose and Middendorff's Bean Goose overwinter here, and in 2005 it was designated as the first Ramsar site ever to expressly include the surrounding rice paddies. Some are managed under a "winter-flooding" regime aimed at expanding habitat for waterbirds while promoting their co-existence with agriculture.



▲オオヒシクイとハクチョウの群れ  
Middendorff's Bean Geese and Swans

**蕪栗沼の動植物**

北東ロシアのチュトク地方やカムチャツカ半島で繁殖したマガンやオオヒシクイの一部が、蕪栗沼のある宮城県北部まで渡ってきます。蕪栗沼では冬期、数万羽のマガンがねぐらとして利用するほか、数百羽のオオヒシクイが水生植物のマコモなどを食べて一日を過ごしています。ガンやカモを招いてオジロシやチュウビなどのワシやタカも冬に集まります。これまで219種の鳥類、32種の魚類、409種の植物、827種の昆虫が確認されています。復元湿地の白鳥地区はミズアオイやオアブノメなど貴重な植物の宝庫となっており、冬はガン、カモ、ハクチョウが利用し、夏はオオバン、カイツブリが繁殖し、秋はサギやツバメのねぐらになります。沼の周辺にはオオヨシキリが繁殖し、マイヅルテンナンショウなどの貴重な植物も見られます。

**Plants and animals of Kabukuri-numa**

So far, 219 species of birds, 32 species of fish, 409 species of plants and 827 species of insects have been confirmed at Kabukuri-numa. In summer Coot and Little Grebe breed; in fall, egrets, herons and swallows roost; and in winter anatidae (ducks, geese, swans) and various raptors overwinter here. Red Data Book listed plants such as the hedge hyssop *Gnatiola japonica* can also be found.



▲ふゆみずたんぼ  
Winter-flooded rice paddies



◀ミズアオイ  
*Monochoira korsakowii*



▼復元湿地 白鳥地区  
Restored "Shiratori" wetland

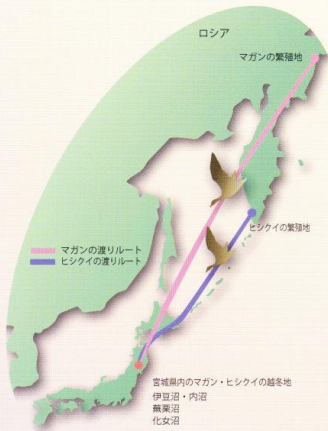
◀環境教育  
Environmental education

# 蕪栗沼・周辺水田 Kabukuri-numa



# みやぎ・大崎には、人と渡り鳥が

In Osaki City, Miyagi prefecture, a landscape can be seen where humans and migratory birds live side by side.



## マガンとヒシクイの遷り

大崎市の蕪栗沼、化女沼とその少し北の伊豆沼・内沼には、冬になるとガンの仲間のマガンやヒシクイがロシアから渡ってきます。数が少ないヒシクイは、カムチャツカ半島の西海岸から化女沼をめざし、数が増えてきたマガンは更に北のチュコト地方から、4千キロの旅をして蕪栗沼や化女沼をめざします。日本へ渡ってきたガン類の約8割が宮城県北部のこの地域で冬を過ごします。

### Migrations of the Bean Goose and White-fronted Goose

The wetlands Kabukuri-numa, Kejo-numa and Izu-numa in northern Miyagi comprise Japan's premier wintering area for geese. Thick-billed Bean Goose numbers are low - these birds migrate from the west coast of the Kamchatka Peninsula to Kejo-numa. The White-fronted Goose migrates to Kabukuri-numa, Izu-numa and Kejo-numa from the Chukchi Peninsula, 4,000 kilometers away.

## ラムサール条約湿地 ～地域に恩恵を生み出す

蕪栗沼を最も特徴付けるのは、冬のマガンはその北にある伊豆沼・内沼とともに越冬地で、1999年に東アジア地域が第一になりました。一方化女沼にはガンの一種、ヒシクイは稀少なガンで、日本へはヒシクイが、そのほとんどが化女沼で冬を越す。蕪栗沼の周辺では、冬の田んぼに水を湛え、水鳥と共生した農業が10年ほど農家に経済的恩恵をもたらすことが実地元の環境NPOによる沼の自然や田んぼの啓発普及活動も行われ、地域住民も高まってきました。2005年11月には進めるために、沼とその周辺の田んぼでのラムサール条約湿地「蕪栗沼・周辺」2008年10月には化女沼が大崎市で2湿地となり、その北の登米・栗原市のラムサール条約湿地「雁の里」の三角地帯が、沼を地域の宝とし、水鳥と共生したラムサール条約を活かした大崎ならではの風景が実現しました。

# 化女沼

## 豊かな生態系がささえる水田農業

日本の農村の自然は、二次的自然と呼ばれる二千年以上にわたる稲作を中心とした農業生産によって維持されてきました。しかしながら近年は、農業や化学肥料の使用等による近代農業によって農村生態系が様々な危機に直面しています。また、農村の過疎化、高齢化が進み農業生産活動の停滞や集落機能の低下がみられ離農が進んでいます。

こうした中、「土作り」、「化学肥料や農薬の低減」を導入した自然再生型農業に取り組んでいる農家は着実に増えています。豊かな生態系がある限り、健全な経済成長が可能になります。そのために自然再生型の水田農業を進めることが大切です。蕪栗沼周辺では、「ふゆみずたんぼ」が着実に拡大し、その総面積は30haを超えるまでに至りました。これは、地元JAと首都圏の生協を結んだ地域ブランドの開発と交流事業、行政による環境共生型栽培に対する農家への交付金の支払い、食害補償条例制度の実施、さらにはこの米を利用した地酒の共同開発など多様な仕組みづくりが功を奏した結果です。

### Wet rice agriculture that supports a rich ecosystem

For more than 2,000 years Japan's agricultural village ecosystems were maintained for food production, but due to modern agriculture's copious use of chemical pesticides and artificial fertilizer they are now at risk. Recently, however, more farmers are attempting nature-restoration style agriculture. Rich ecosystems make healthy economic growth possible, and the practice of flooding rice paddies in winter, which promotes agriculture-environment co-existence, is spreading in the Kabukuri-numa area. A diversity of approaches have achieved success, such as the development of local brands and transportation services arising from links forged between the local Japan Agricultural Cooperative (JA) and a Tokyo-area consumer co-op, national and local governments subsidy for farms engaged in agriculture that co-exist with the environment, and cooperative development of a local rice wine brand using rice raised by such farms.

## 大崎の田んぼ

# 共に生き、共に暮らす風景がある。

Humans and migratory birds live side by side.

## 伊豆沼・内沼



## マガンとヒシクイの一日

マガンとヒシクイは、夜は沼で休み、日中は収穫後の田んぼなどで落ちモミ、草などを食べて過ごす点では似ていますが、異なる点もあります。ヒシクイはそのほとんどが化女沼で夜を過ごし、朝日が出る少し前にマガンよりも早く沼を飛び立ち、沼へ帰るのは日没後のことが多いので、沼でその姿を見ることが難しい鳥です。マガンはその多くが蕪栗沼、伊豆沼で夜を過ごし、一部が化女沼を利用します。

### A Day in the Life of White-fronted Goose and Thick-billed Bean Goose

The Thick-billed Bean Goose usually spend the night at Kejo-numa, flying up and away just before sunrise and returning just after sunset, so it is difficult to spot them in the wetland during the day. The White-fronted Goose spent the night in Kabukuri-numa or Izu-numa, and, like the Thick-billed Bean Goose, spend the day in the rice paddies.

## つなぐ「雁の里」。それを活かした地域づくり す、水鳥と共生した水田農業。その点から面への広がり～

ガンの大群です。蕪栗日本最大級のマガンのノカモ類重要生息地になりました。一方化女沼には千羽ほどこしか飛来します。「ふゆみずたんぼ」前から行われ、水鳥が証されてきました。また、沼の生きものを活かす沼や田んぼへの関心これらの取り組みを更なる積極的に含む初め水田が誕生しました。番目のラムサール条約伊豆沼とともに3つの田んぼが広がることにより、はの地域づくりが可能

"Goose Village" connects Ramsar sites and gives the local area a civic boost. - Wet rice agriculture, co-existing with waterbirds benefits the local community. An approach ready to expand from this site outdoors.

Kabukuri-numa is one of Japan's premier wintering sites for White-fronted Goose and Kejo-numa is Japan's almost only one wintering site for Thick-billed Bean Goose. Kabukuri-numa was designated in November 2005 as the first Ramsar site ever to expressly include the surrounding rice paddies. Kabukuri-numa and its wildlife serve as important resources for education and public awareness, and rice agriculture in its paddies co-exists with education and brings enhanced economic benefits to farmers. Kejo-numa (in Osaki City) became a Ramsar site in October, 2008; together with Izu-numa, located in Tome and Kuribara Cities to the north, these Ramsar sites form a broad triangle - Goose Village. We aim to expand our activities in the Goose Village triangle.



## 化女沼の水が育む田んぼ

## 蕪栗沼

## 周辺水田 ふゆみずたんぼ

## ラムサールブランド米

条約湿地内の田んぼでは、生きものを活かした「ラムサールブランド」のお米を生産組合として栽培し、生きものに対しては経済性に対しても恩恵を生み出しています。

Ramsar brand rice  
In the rice paddies that form part of the Kabukuri-numa Ramsar site, "Ramsar brand" rice is being raised by a production cooperative that uses agricultural methods that put the natural powers of the local wildlife to work. The result is wise use of the rice paddy wetland that benefits both the wildlife and the economy.

